



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Postal Services Continuation Act, 1987

Loi de 1987 sur le maintien des services postaux

S.C. 1987, c. 40

L.C. 1987, ch. 40

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide for the resumption and continuation of postal services		Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
POSTAL OPERATIONS	1	SERVICES POSTAUX	1
*3 Resumption of postal operations	1	*3 Reprise des services postaux	1
*4 Obligations of union	2	*4 Obligations du syndicat	2
5 Extension of collective agreement	2	5 Prolongation de la convention collective	2
6 Strikes and lockouts prohibited	3	6 Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out	3
MEDIATOR-ARBITRATOR	3	MÉDIATEUR-ARBITRE	3
*7 Appointment of mediator-arbitrator	3	*7 Médiateur-arbitre	3
8 Incorporation in collective agreement	4	8 Incorporation à la convention des ententes et des décisions	4
AMENDMENT OF COLLECTIVE AGREEMENT	5	MODIFICATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE	5
9 Parties may amend collective agreement	5	9 Modification par les parties	5
ENFORCEMENT	5	INFRACTIONS	5
10 Offence by individuals	5	10 Individus	5
11 Additional punishment — union	5	11 Sanction supplémentaire : syndicat	5
12 Presumption	6	12 Présomption	6
COMING INTO FORCE	6	ENTRÉE EN VIGUEUR	6
*13 Coming into force	6	*13 Entrée en vigueur	6



S.C. 1987, c. 40

L.C. 1987, ch. 40

An Act to provide for the resumption and continuation of postal services

Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux

[Assented to 16th October 1987]

[Sanctionnée le 16 octobre 1987]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Postal Services Continuation Act, 1987*.

1. *Loi de 1987 sur le maintien des services postaux.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“collective agreement”
« *convention collective* »

“collective agreement” means the collective agreement between the employer and the union that expired on September 30, 1986;

« *convention collective* » La convention collective intervenue entre l'employeur et le syndicat et expirée le 30 septembre 1986.

« *convention collective* »
« *collective agreement* »

“employee”
« *employé* »

“employee” means a person employed by the employer who is bound by the collective agreement;

« *employé* » Employé de l'employeur lié par la convention collective.

« *employé* »
« *employee* »

“employer”
« *employeur* »

“employer” means the Canada Post Corporation;

« *employeur* » La Société canadienne des postes.

« *employeur* »
« *employer* »

“mediator-arbitrator”
« *médiateur-arbitre* »

“mediator-arbitrator” means the mediator-arbitrator appointed pursuant to subsection 7(1);

« *médiateur-arbitre* » Le médiateur-arbitre nommé en vertu du paragraphe 7(1).

« *médiateur-arbitre* »
« *mediator-arbitrator* »

“union”
« *syndicat* »

“union” means the Canadian Union of Postal Workers.

« *syndicat* » Le Syndicat des postiers du Canada.

« *syndicat* »
« *union* »

Words and expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act have the same meaning as in Part V of the *Canada Labour Code*.

(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la partie V du *Code canadien du travail*.

Terminologie

POSTAL OPERATIONS

SERVICES POSTAUX

Resumption of postal operations

***3.** On the coming into force of this Act,

***3.** Dès l'entrée en vigueur de la présente loi :

Reprise des services postaux

(a) the employer shall forthwith continue or resume, as the case may be, postal operations; and

(b) every employee shall, when so required, forthwith continue or resume, as the case may be, the duties of that employee's employment.

* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being October 16, 1987), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, *see* section 13.]

Obligations of union

*4. (1) The union and each officer and representative of the union

(a) shall, forthwith on the coming into force of this Act, give notice to the employees that, by reason of the coming into force of this Act, postal operations are forthwith to be continued or resumed, as the case may be, and the employees, when so required, are forthwith to continue or resume, as the case may be, the duties of their employment;

(b) shall, in addition to giving notice as required by paragraph (a), take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 3(b); and

(c) shall refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 3(b).

* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being October 16, 1987), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, *see* section 13.]

Obligations of employer

* (2) Neither the employer nor any officer or representative of the employer shall

(a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 3(b); or

(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason of that employee's having been on strike before the coming into force of this Act.

* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being October 16, 1987), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, *see* section 13.]

Extension of collective agreement

5. (1) The term of the collective agreement is extended to include the period beginning on October 1, 1986 and ending on a date to be fixed by the mediator-arbitrator, which date

a) l'employeur est tenu de poursuivre ou, selon le cas, de reprendre immédiatement la prestation des services postaux;

b) les employés sont tenus de poursuivre ou, selon le cas, de reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande.

* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 16 octobre 1987) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, *voir* article 13.]

Obligations du syndicat

*4. (1) Le syndicat et ses dirigeants et représentants sont tenus :

a) d'informer, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, les employés qu'en raison de cette entrée en vigueur, la prestation des services postaux doit se poursuivre ou, selon le cas, reprendre immédiatement et les employés doivent poursuivre, ou selon le cas, reprendre immédiatement leur travail lorsqu'on le leur demande;

b) de prendre, en plus, toutes les mesures raisonnables pour garantir le respect de l'alinéa 3b) par les employés;

c) de s'abstenir de toute conduite pouvant encourager les employés à désobéir à l'alinéa 3b).

* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 16 octobre 1987) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, *voir* article 13.]

Obligations de l'employeur

* (2) Il est interdit à l'employeur, ainsi qu'à ses dirigeants et représentants :

a) d'empêcher un employé de se conformer à l'alinéa 3b);

b) de renvoyer un employé, de prendre des sanctions disciplinaires à son égard ou d'ordonner ou de permettre de le renvoyer ou de prendre de telles sanctions du fait que cet employé a participé à une grève avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 16 octobre 1987) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, *voir* article 13.]

Prolongation de la convention collective

5. (1) La durée de la convention collective est prolongée à compter du 1^{er} octobre 1986 jusqu'à la date déterminée par le médiateur-arbitre; cette date est comprise entre le 30 septembre 1988 et le 30 septembre 1989.

shall not be earlier than September 30, 1988 or later than September 30, 1989.

Collective agreement binding for extended term

(2) The terms and conditions of the collective agreement, as amended by or pursuant to this Act, are effective and binding on the parties thereto for the period for which the agreement is extended by subsection (1) notwithstanding anything in Part V of the *Canada Labour Code* or in the agreement, and

(a) Part V of the *Canada Labour Code* applies in respect of the agreement, as so amended, as if that period were the term of the agreement; and

(b) the agreement, as so amended, shall, for the purposes of any Act of Parliament, be deemed to be an agreement between the employer and each of its employees on all matters relating to their employment.

Strikes and lockouts prohibited

6. During the term of the collective agreement, as extended by subsection 5(1),

(a) the employer shall not declare or cause a lockout;

(b) no officer or representative of the union shall declare or authorize a strike; and

(c) no employee shall participate in a strike against the employer.

MEDIATOR-ARBITRATOR

Appointment of mediator-arbitrator

*7. (1) The Minister shall, after the coming into force of this Act, appoint a mediator-arbitrator and refer to the mediator-arbitrator

(a) all matters relating to the amendment or revision of the collective agreement that, at the time of the appointment, remain in dispute between the union and the employer; and

(b) the fixing of a date for the expiry of the extension of the term of the collective agreement provided for by subsection 5(1).

* [Note: Act in force on the day immediately after the day on which this Act is assented to (assent date being October 16, 1987), but not before the twelfth hour after the time at which this Act is assented to, *see* section 13.]

Duties

(2) The mediator-arbitrator shall, within ninety days after the mediator-arbitrator's appointment or such longer period as the Minister may allow,

(2) La convention collective modifiée par la présente loi ou en vertu de celle-ci est en vigueur et lie les parties pour la durée mentionnée au paragraphe (1) par dérogation à la partie V du *Code canadien du travail* ou aux autres dispositions de la convention collective; cependant :

a) la partie V du *Code canadien du travail* s'applique à la convention ainsi modifiée, comme si la prolongation de la convention en vertu de la présente loi en constituait la durée;

b) la convention ainsi modifiée est, pour l'application de toute autre loi fédérale, réputée constituer une entente entre l'employeur et chacun de ses employés sur toutes les questions qui concernent leur emploi.

6. Pendant la durée de la convention collective prolongée par le paragraphe 5(1) :

a) il est interdit à l'employeur de déclarer ou de causer un lock-out;

b) il est interdit aux dirigeants et aux représentants du syndicat de déclarer ou de causer une grève;

c) il est interdit aux employés de participer à une grève contre l'employeur.

MÉDIATEUR-ARBITRE

Présomption

Interdiction de déclarer une grève ou un lock-out

Médiateur-arbitre

*7. (1) Le ministre doit, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, nommer un médiateur-arbitre et lui soumettre :

a) toutes les questions relatives à la modification ou à la révision de la convention collective qui, au moment de sa nomination, font toujours l'objet d'un différend entre l'employeur et le syndicat;

b) la détermination de la date d'expiration de la prolongation de la durée de la convention collective visée au paragraphe 5(1).

* [Note: Loi en vigueur le lendemain du jour de sa sanction (date de la sanction le 16 octobre 1987) mais au plus tôt douze heures après sa sanction, *voir* article 13.]

Fonctions

(2) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant sa nomination — ou dans le délai supérieur que peut accorder le ministre — , le médiateur-arbitre est tenu de :

	<p>(a) endeavour to mediate all the matters referred to in paragraph (1)(a) and to bring about agreement between the union and the employer on those matters;</p> <p>(b) if the mediator-arbitrator is unable to bring about agreement in respect of any such matter, hear the employer and the union on the matter, give cognizance to the report of the conciliation commissioner that was released to them on September 22, 1987, arbitrate the matter and render a decision in respect thereof;</p> <p>(c) fix a date for the expiry of the extension of the term of the collective agreement provided for by subsection 5(1); and</p> <p>(d) report to the Minister on the resolution of all such matters and on the date fixed for the expiry of the extension.</p>	<p>a) s'efforcer d'intervenir dans les questions qui lui sont soumises en application de l'alinéa (1)a) et de trouver un terrain d'entente entre les parties;</p> <p>b) s'il ne peut trouver un terrain d'entente à l'égard d'une question, entendre le syndicat et l'employeur sur celle-ci, prendre connaissance du rapport du commissaire-conciliateur qui leur a été remis le 22 septembre 1987 et rendre une décision arbitrale sur cette question;</p> <p>c) déterminer la date d'expiration de la prolongation de la durée de la convention collective visée au paragraphe 5(1);</p> <p>d) faire rapport au ministre du règlement de chacune de ces questions et de la date d'expiration déterminée.</p>	
Powers	<p>(3) The mediator-arbitrator has, with such modifications as the circumstances require,</p> <p>(a) for the purposes of the mediation referred to in paragraph (2)(a), all the powers of a conciliation commissioner under section 175 of the <i>Canada Labour Code</i>; and</p> <p>(b) for the purposes of the arbitration referred to in paragraph (2)(b), all the powers and duties of an arbitrator under section 157 of that Act.</p>	<p>(3) Compte tenu des adaptations de circonstance, le médiateur-arbitre a :</p> <p>a) dans le cadre de la médiation visée à l'alinéa (2)a), les pouvoirs d'un commissaire-conciliateur visés à l'article 175 du <i>Code canadien du travail</i>;</p> <p>b) dans le cadre de l'arbitrage visé à l'alinéa (2)b), les pouvoirs d'un arbitre visés à l'article 157 de cette loi.</p>	Pouvoirs
Form of decision	<p>(4) The decision of the mediator-arbitrator in respect of any matter arbitrated by the mediator-arbitrator shall be set out in such form as will enable the decision to be incorporated into the collective agreement in accordance with section 8.</p>	<p>(4) Les décisions du médiateur-arbitre doivent être rédigées de façon à permettre leur incorporation à la convention collective en conformité avec l'article 8.</p>	Forme des décisions
Incorporation in collective agreement	<p>8. When the mediator-arbitrator reports to the Minister pursuant to subsection 7(2), the collective agreement shall be deemed to be amended by the incorporation therein of any amendments agreed to by the union and the employer pursuant to the mediation, any decision of the mediator-arbitrator in respect of a matter arbitrated by the mediator-arbitrator and the extension provided for by subsection 5(1), and the agreement, as so amended, constitutes a new collective agreement that shall be deemed to have effect on and after October 1, 1986.</p>	<p>8. Lorsque le médiateur-arbitre fait rapport au ministre en conformité avec le paragraphe 7(2), la convention collective est réputée modifiée par l'incorporation des modifications sur lesquelles le syndicat et l'employeur se sont entendus à la suite de l'intervention du médiateur-arbitre, des décisions que celui-ci a rendues sur les questions qui ont été soumises à son arbitrage et de la prolongation visée au paragraphe 5(1); la convention collective ainsi modifiée constitue une nouvelle convention qui est réputée en vigueur depuis le 1^{er} octobre 1986.</p>	Incorporation à la convention des ententes et des décisions

AMENDMENT OF COLLECTIVE AGREEMENT

MODIFICATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE

Parties may amend collective agreement

9. Nothing in this Act shall be construed so as to limit or restrict the rights of the parties to the collective agreement to agree to amend any provision of the agreement as amended by or pursuant to this Act, other than a provision relating to the term of the agreement, and to give effect thereto.

9. La présente loi n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties à la convention collective de s'entendre pour en modifier toute disposition déjà modifiée par cette loi — ou en vertu de celle-ci —, à l'exception de celle qui porte sur sa durée, et de donner effet à la modification.

Modification par les parties

ENFORCEMENT

INFRACTIONS

Offence by individuals

10. (1) An individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine

10. (1) L'individu qui contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :

Individus

(a) of not less than \$10,000 or more than \$50,000, where the individual was acting in the capacity of an officer or representative of the employer or the union when the offence was committed; or

a) une amende de 10 000 \$ à 50 000 \$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant de l'employeur ou du syndicat qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;

(b) of not less than \$500 or more than \$1,000, in any other case.

b) une amende de 500 \$ à 1 000 \$, dans les autres cas.

Offence by employer or union

(2) Where the employer or the union contravenes any provision of this Act, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not less than \$20,000 or more than \$100,000.

(2) L'employeur ou le syndicat, s'il contrevient à la présente loi, est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire et encourt, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, une amende de 20 000 \$ à 100 000 \$.

Employeur ou syndicat

Additional punishment — union

11. (1) No individual who is convicted of an offence under this Act that was committed while the individual was acting in the capacity of an officer or representative of the union shall be employed in any capacity by, or act as an officer or representative of, the union at any time in the five years immediately after the date of the conviction.

11. (1) Les individus qui ont été déclarés coupables d'une infraction prévue par la présente loi et commise alors qu'ils agissaient dans l'exécution de leurs fonctions à titre de dirigeants ou de représentants du syndicat ne peuvent être employés à quelque titre que ce soit par le syndicat — ou agir à titre de dirigeants ou de représentants de celui-ci — pendant les cinq ans qui suivent la déclaration de culpabilité.

Sanction supplémentaire : syndicat

Additional punishment — employer

(2) No individual who is convicted of an offence under this Act that was committed while the individual was acting in the capacity of an officer or representative of the employer shall be employed in any capacity by, or perform any work for, the employer at any time in the five years immediately after the date of the conviction.

(2) Les individus qui ont été déclarés coupables d'une infraction prévue par la présente loi et commise alors qu'ils agissaient dans l'exécution de leurs fonctions à titre de dirigeants ou de représentants de l'employeur ne peuvent être employés à quelque titre que ce soit par l'employeur — ou exécuter quelque tâche que ce soit pour celui-ci — pendant les cinq ans qui suivent la déclaration de culpabilité.

Sanction supplémentaire : employeur

Postal Services Continuation, 1987 — June 10, 2013

Presumption

12. For the purposes of enforcement proceedings under this Act, the union is deemed to be a person.

COMING INTO FORCE

Coming into force

***13.** This Act shall come into force on the day immediately after the day on which this Act is assented to, but not before the twelfth hour after the time at which it is assented to.

* [Note: Act assented to October 16, 1987.]

12. Dans le cadre des procédures d'exécution de la présente loi, le syndicat est réputé être une personne.

ENTRÉE EN VIGUEUR

***13.** La présente loi entre en vigueur le lendemain du jour de sa sanction mais au plus tôt douze heures après celle-ci.

* [Note: Loi sanctionnée le 16 octobre 1987.]

Présomption

Entrée en vigueur